



## الاشتراطات التشغيلية والتعاقدية العامة لمزايدة مواقف عربات الطعام في مدينة أبوظبي

1	يحضر على موظفي بلدية مدينة أبوظبي الاشتراك في المزايدة.
2	يتم تقديم عرض المتزايد تحت الصفة القانونية التي تقدم بها عند الشراء.
3	يلتزم المستثمر بتجديد النشاط التجاري المطلوب لممارسته بالموقع المقترح بالمزايدة .
4	عدم قيام المستثمر بإبرام أية عقود بالباطن لشركات أخرى لإستغلال الموقع خلال الفترة التعاقدية .
5	يحق للمستثمر بتقديم أكثر من طلب لعربات الطعام ولأكثر من نشاط تجاري بشكل منفصل .
6	يتم تحديد رقم الموقف للمستثمر من قبل شركة الامارات للمزادات ذ.م.م
7	يلتزم المستثمر بتقديم رخصة تجارية تختص بممارسة نشاط تجاري بعربة متنقلة .
8	ترجع صلاحية اعتماد آلية إختيار المواقف للعربات التي تمت الترسية عليها بالمزايدة من خلال شركة الامارات للمزادات ذ.م.م ، وذلك بالتنسيق مع المستثمر .
10	يتم التعاقد بين المستثمر والبلدية فور اعتماد إجراءات الترسية .
11	يتم اعتماد طريقة الدفع بحد أقصى (4) دفعات على الفترة الإجمالية للتعاقد (إذا لزم الامر)
12	يلتزم المستثمر بإزالة العربة وإعادة الموقع كما هو عليه بعد انتهاء مدة التعاقد وارجاع الموقع كما هو عليه قبل وقوف العربة وقبل المطالبة باسترداد مبلغ التأمين ( 5000 ) درهم.
13	لا يحق للمستثمر استغلال اية ارض او منشآت لم يرد ذكرها في شروط المزايدة.
14	يتحمل المستثمر كافة المصاريف الخاصة المياه والكهرباء ورسوم الخدمات وغيرها حسب الأصول المتبعة اعتبارا من تاريخ استلام العمل بمبلغ شهريا (50) درهم لليوم الواحد .
15	يحق للمستثمر بالتحقق الميداني للموقع قبل تقديم العرض المالي .
16	عدم مطالبة المستثمر بأية حقوق حصرية لمزاولة النشاط التجاري أو إقامة الفعالية خلال الفترة التعاقدية الوقوف في الموقع.
17	يعطى المستثمر فترة تحضيرية دون مقابل للمستأجر لمدة ( شهر ) ما قبل بداية التعاقد
18	موافقة المستثمر على الالتزام بدفع قيمة التأمين (5000) درهم .

19	يتم دفع قيمة العقد حسب اجراءات البلدية وذلك أثناء توقيع العقد، ولا تتضمن قيمة التأمين المستحق على الموقع وضريبة القيمة المضافة ورسوم الخدمات .
20	يلتزم المستثمر في استخراج الموافقات من الجهات ذات الاختصاص لاستخراج تصاريح عربات الطعام ومنها (دائرة التنمية الاقتصادية وهيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية) وغيرها إن لزم الأمر
21	يلتزم المستثمر بالموقف و المساحة المحددة له والتعهد بعدم إضافة اية جلسات أو إضافات أخرى إلا بموافقة مكتب عقود ممتلكات البلدية والإدارات أو الجهات الأخرى إن لزم الأمر
22	يلتزم المستثمر بتقديم الخدمة من قبل العاملين لديه ضمن المساحة المحددة له و عدم تجاوزه، وتفادي استخدام المساحات المخصصة للمستثمرين الآخرين
23	يلتزم المستثمر بتقديم الخدمة خلال مدة التعاقد، وفي حال الاغلاق المؤقت لأي ظرف ما يتم مخاطبة مكتب عقود ممتلكات البلدية مع رفع الأسباب الطارئة للحصول على الموافقة أو الرفض بالخصوص
24	يجب على المستثمر ابراء ذمته من أي مستحقات مالية سابقة لدى الدائرة أو أي من الجهات التابعة لها، وفي حال وجود مستحقات غير مدفوعة، يحق للدائرة استبعاد المتزايد فوراً وبدون أي سابق انذار.
25	يلتزم المستثمر بإصدار عقد الإيجار خلال 5 أيام عمل من تاريخ إبلاغه بفوزه بالترسية، وفي حال التأخير عن المدة يعتبر المستثمر منسحباً، وبذلك يحق للدائرة أو البلدية مطالبته بتعويض الدائرة من خلال دفع إيجار فترة لا تقل عن (3) أشهر حسب القيمة المعتمدة له بالمزايدة، وشطبه، وتقع على المستثمر المسؤولية القانونية اتجاه ذلك
26	يلتزم المستثمر باستخدام الموقف المخصص له وتشغيلها خلال الفترة التحضيرية المجانية المحددة له حسب الموضح بالبند (17) وفي حالة التأخير، تقوم البلدية المعنية بمتابعته وفي حال تخلفه عن الإلتزام، يعتبر العقد لاغياً من طرف الدائرة دون الرجوع إلى المستثمر، على أن تقوم البلدية المعنية بتحصيل كافة الإيجارات المستحقة حتى تاريخه واحتساب إيجار إضافي لفترة لا تقل عن (3) أشهر حسب القيمة المعتمدة بالمزايدة، ويحق للدائرة بشطبه وإعادة تخصيص الموقف لمستثمر آخر.
27	يلتزم المستأجر بالمحافظة على نظافة العين المؤجرة داخليا وخارجيا وعدم إلقاء أي مخلفات من أية نوع داخل أو خارج حدود العين المؤجرة.
28	يلتزم المستأجر بالتقيد بجميع قوانين وأنظمة البيئة والصحة والسلامة والحريق و الأمن.
29	تفرض غرامة مقدارها (500) خمسمائة درهم لكل شيك مرتجع من المصرف المسحوب عليه، وللدائرة اتخاذ الإجراءات القانونية الواردة في قوانين الإمارة والدولة لحماية الشيك.
30	يحفظ كل طرف بحقوقه في كل ما يملكه من علامات تجارية وعلامات خدمة وأسماء تجارية وأسماء أعمال وشعارات وأسرار تجارية ومعرفة فنية أو أي حق له ذو طبيعة مماثلة وأثر معادل أو مماثل لأي من هذه الحقوق التي قد تتواجد في أي مكان في العالم
31	فيما لم يرد فيه نص خاص تسري أحكام القوانين النافذة في إمارة أبوظبي والقانون رقم (5) لسنة 1985 م بشأن المعاملات المدنية لدولة الامارات العربية المتحدة وتعديلاته.

يلتزم كافة المستأجرين بأحكام القانون رقم (20) لسنة 2006 في شأن إيجار الأماكن وتنظيم العلاقة الإيجارية بين المؤجرين والمستأجرين في إمارة أبوظبي وتعديلاته.	32
فيما لم يرد به نص خاص في هذه الشروط ، تطبق القوانين المعمول بها لدى الدائرة والقوانين السارية في إمارة أبوظبي و دولة الإمارات العربية المتحدة.	33



## General requirements and general contracts for bidding for government units in Abu Dhabi City

- Abu Dhabi City Municipality employees are prohibited from participating in the bidding
- The bidder's offer is made under the legal capacity they applied in upon purchase
- The investor shall renew the commercial activity required to be practiced at the proposed site by bidding
- | The investor should not conclude any subcontracts for other companies to use the site during the contractual period
- | The investor may submit more than one application for food carts and for more than one commercial activity separately
- | The parking number for the investor is determined by the Emirates Auction
- **| The investor is obligated to present a commercial license for practicing a commercial activity with a mobile cart**
- | The authority to approve the parking selection mechanism for the carts that have been awarded by auction through the Emirates Auction, in coordination with the investor
- The contract shall be concluded between the investor and the municipality as soon as the awarding procedures are approved
- | The payment method shall be based on a maximum of (4) payments over the total period of the contract (if necessary)
- | The investor shall remove the cart and return the site as it is after the end of the contract period and return the site as it was before the cart was parked and before claiming a refund of the deposit amount (5000) dirhams.
- | The investor may not use any lands or facilities that were not mentioned in the terms of the bid
- | The investor shall bear all expenses related to water, electricity, service fees, and others, according to the applicable rules, starting from the date of receiving the work, at a monthly amount of (50) dirhams per day
- The investor may make field inspection of the site before submitting the financial offer
- | The investor shall not claim any exclusive rights to practice the commercial activity or hold the event during the contractual period of parking on the site
- **| The investor is given a preparatory period for the tenant free of charge for a period of (one month) prior to the start of the contract**
- **| The investor agrees to pay the deposit amount of (5000) dirhams.**

- | The value of the contract shall be paid according to the Municipality's procedures during the signing of the contract. It does not include the value of the deposit due on the site, value-added tax, and service fees
  - | The investor shall obtain approvals from the competent authorities to obtain permits for food carts, including (the Department of Economic Development and the Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority) and others, if necessary
  - | The investor shall be committed to the parking lot and space specified for them, and undertakes not to add any sittings or other additions except with the approval of the Municipal Property Contracts Office and other departments or entities if necessary
  - | The investor shall provide the service by their employees within the space specified for them and not to exceed it, and to avoid using the spaces allocated to other investors
  - | The investor shall provide the service during the contract period. In the event of temporary closure due to any circumstance, the Municipal Property Contracts Office shall be addressed with raising the emergency reasons to obtain approval or rejection in this regard
  - | The investor must discharge themselves from any previous financial dues with the Department or any of its affiliates. In the event that there are unpaid dues, the Department has the right to exclude the bidder immediately and without any prior warning
- 
- The investor shall issue the lease contract within 5 working days from the date of being notified of their winning of the award. In the event of a delay beyond the period, the investor shall be considered to have withdrawn, and thus the Department or Municipality shall have the right to claim the investor to compensate the Department by paying the rent for a period of not less than (3) months according to the value approved for them in the bid and deregister the investor. The investor shall bear the legal responsibility for that
  - The investor shall use and operate the designated parking lot during the free preparatory period specified for them as described in Clause (17). In the event of delay, the concerned municipality will follow up on him. In the event that they fail to comply, the contract shall be considered void by the Department without referring to the investor, provided that the concerned municipality shall collect all rents due to date, and charge an additional rent for a period of no less than (3) months, according to the value approved by the bidding. The Department shall have the right to write the investor off and reallocate the lot to another investor
  - . | The tenant shall maintain the cleanliness of the rented property, internally and externally, and not to throw any waste of any kind inside or outside the boundaries of the leased property
  - | The tenant shall comply with all environmental, health, safety, fire and security laws and regulations

- | A fine of (500) five hundred dirhams shall be imposed for each check returned from the drawee bank, and the Department may take legal measures stipulated in the laws of the Emirate and the State
- | Each party reserves its rights in all its trademarks, service marks, trade names, business names, logos, trade secrets, know-how, or any right of a similar nature and effect equivalent or similar to any of these rights that may exist anywhere in the world
- | Where no special text is provided for, the provisions of the laws in force in the Emirate of Abu Dhabi and Law No. (5) of 1985 regarding Civil Transactions in the United Arab Emirates and its amendments shall apply |
- All tenants shall comply the provisions of Law No. (20) of 2006 regarding renting premises and regulating the rental relationship between landlords and tenants in the Emirate of Abu Dhabi and its amendments
- | Where no special text is provided for in these conditions, the laws in force at the Department and the laws in force in the Emirate of Abu Dhabi and the United Arab Emirates shall apply